



Infant Stool Colour Card

بطاقة لون براز الرضيع

ABNORMAL: Pale Stool Colours

غير طبيعي: ألوان براز شاحبة

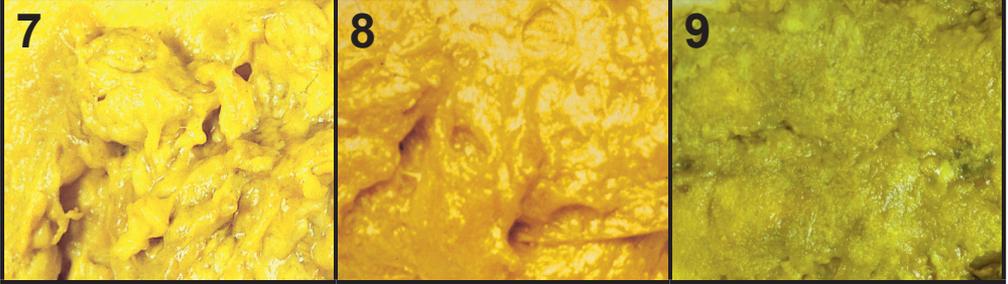


Consult the physical version of this card for greater colour accuracy.
راجع النسخة الورقية أو الفعلية من هذه البطاقة للحصول على ألوان أكثر دقة.



NORMAL Stool Colours

ألوان براز طبيعية



INSTRUCTIONS

Check your baby's stool (poop) colour every day for the first month after birth to screen for biliary atresia.

If your baby has an abnormal stool colour (see above colours 1,2,3,4,5,6), please **contact Newborn Screening Ontario** by phone or email or by scanning the QR code below.

تعليمات

تفحصي براز طفلك كل يوم طوال الشهر الأول بعد الولادة للكشف عن رتق القناة الصفراوية.

إذا كان لون براز طفلك غير طبيعي (انظري الألوان الواردة أعلاه 1، 2، 3، 4، 5، 6)، يرجى الاتصال بدائرة الكشف العام على الأطفال الرضع في أونتاريو بواسطة الهاتف أو البريد الإلكتروني أو بواسطة المسح الضوئي لشفرة أدناه QR code الاستجابة السريعة.

Phone / هاتف : **1-833-POOP-CHK**
(1-833-766-7245)

Online / الانترنت : www.newbornscreening.on.ca/poop

Email / بريد الكتروني : NSOBA@cheo.on.ca





When identification and treatment start early, babies with biliary atresia can have a better chance to grow and develop normally.

What is biliary atresia?

Biliary atresia (BA) is a rare but serious disease where bile cannot get from the liver to the stool (poop). Babies with BA usually seem well but they can develop **pale yellow or whitish coloured stools** in the first month of life. Along with the pale poop, these babies can have yellow skin and eyes (**jaundice**) **lasting longer than the first two weeks of life**. Without treatment, babies with BA will develop life-threatening liver damage. Treatment is most effective when babies are identified before they are one month old.

How can you screen for biliary atresia?

You can screen for BA by comparing your baby's stool (poop) colour to the numbered pictures on the front of this card, for the first month after birth. Screening for abnormal stool colour can help to identify problems with the liver earlier. Keep this card close by when you change your baby's diaper.

Who do I contact and when?

If at any time during the screening you notice that your baby has an abnormal stool colour (number 1,2,3,4,5, or 6), please contact Newborn Screening Ontario using the information on the front of this card.

Please have available the baby's name, birth date, and health card number. If you also choose to see your doctor, please take this card with you.

What happens next?

First, don't be alarmed. This is a screening tool and not a diagnostic test. A clinical team member from Newborn Screening Ontario will return your call by the next business day to discuss your concern and begin next steps. Your privacy and health information is protected. Learn more: www.newbornscreening.on.ca/privacy

If you have concerns about your baby **other than stool colour**, please contact your health care provider. For more information about biliary atresia, visit our website or scan the QR code on the front of the card.

Information is available in other languages. / تتوفر المعلومات بلغات أخرى.

www.newbornscreening.on.ca/poopcard

عندما يتم تحديد المرض والبدء بالعلاج في وقت مبكر، فإن الأطفال المصابين برتق القناة الصفراوية تتوفر لديهم فرصة أفضل للنمو والتطور بشكل طبيعي.

ما هو رتق القناة الصفراوية؟

هو مرض نادر ولكنه خطير حيث لا تتمكن العصارة الصفراوية من الانتقال من الكبد إلى البراز. ويبدو الأطفال المصابون (BA) رتق القناة الصفراوية بمرض رتق القناة الصفراوية، عادة، في حالة جيدة، ولكن لون برازهم قد يتحول إلى الأصفر الشاحب أو المائل إلى اللون الأبيض خلال الشهر الأول بعد الولادة. وإلى جانب لون البراز الشاحب، فإن هؤلاء الأطفال قد يبدو عليهم أيضا اصفرار الجلد والعينين (برقان) الذي يستمر لفترة أكثر من أول أسبوعين بعد الولادة. وإذا لم يحصل الأطفال المصابون برتق القناة الصفراوية على العلاج، فإن هذه الحالة ستتطور إلى تلف في الكبد يهدد حياة الطفل. ويكون العلاج أكثر فعالية عندما يتم تشخيص المرض قبل بلوغهم الشهر الأول من العمر.

كيف يتم الكشف عن رتق القناة الصفراوية؟

وذلك بالمقارنة ما بين لون براز طفلك والصور المرفقة على الجهة الأمامية من هذه البطاقة، خلال BA يمكنك الكشف السريع عن رتق القناة الصفراوية الشهر الأول بعد ولادة الطفل. إن الكشف السريع وتفحص براز الطفل لملاحظة لون البراز غير الطبيعي يمكن أن يساعد على تحديد المشكلات الصحية الموجودة في الكبد في وقت مبكر. احرصي على أن تكون هذه البطاقة قريبة منك عندما تقومين بتغيير حفاظة الطفل.

من هي الجهات التي يجب الاتصال بها ومتى؟

إذا لاحظت في أي وقت من الأوقات أثناء الكشف السريع أن لون براز طفلك يبدو غير طبيعي (الأرقام 1، 2، 3، 4، 5، أو 6)، يُرجى الاتصال بدائرة الكشف العام على الأطفال الرضع في أونتاريو من خلال استعمال المعلومات المتوفرة على الجهة الأمامية من هذه البطاقة.

يُرجى أن تكون المعلومات التالية متوفرة معك: اسم الطفل، تاريخ الميلاد، ورقم بطاقة التأمين الصحي. وإذا أردت أيضا استشارة طبيبك، يُرجى أن تأخذي هذه البطاقة معك.

ماذا يحدث بعد ذلك؟

أولاً، يجب ألا تنزعجي. هذا هو مجرد وسيلة للكشف العام السريع وليس فحصاً لتشخيص المرض. سيقوم أحد أفراد الفريق الطبي من دائرة الكشف العام على الأطفال الرضع في أونتاريو بالاتصال بك في يوم العمل التالي لمناقشة الأمور التي تثير قلقك والبدء بالخطوات التالية. وستخضع معلوماتك الصحية للمصروفات www.newbornscreening.on.ca/privacy: للسرية التامة. للمزيد من المعلومات

إذا كانت لديك استفسارات أو أمور تثير قلقك بشأن طفلك **عدا عن لون البراز**، يُرجى الاتصال بالجهة التي تقدم لك الرعاية الصحية. وإذا أردت الحصول على QR code على المزيد من المعلومات عن رتق القناة الصفراوية، تفضلني بزيارة موقعنا على الإنترنت، أو امسحي ضوئياً شفرة الاستجابة السريعة المتوفرة على الجهة الأمامية من هذه البطاقة.

نتقدم بالشكر إلى / We thank

Health Promotion Administration, Ministry of Health and Welfare, Taiwan, and Professor Mei-Hwei Chang, National Taiwan University, College of Medicine for authorizing the use of stool colour photos. / نلتفون أيضاً باستعمال صور الأبراز / NSO.

For permission to use any content on this card, please contact NSO. NSO يوافق في أونتاريو على الأطفال الرضع في أونتاريو.